Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kim więc jest Paweł kim zaś Apollos ale czy słudzy przez których uwierzyliście i każdemu jak Pan dał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kim więc jest Apollos? Albo kim jest Paweł? Usługującymi,* ** dzięki którym uwierzyliście, tak też jak każdemu dał Pan.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czym więc jest Apollos? Czym zaś jest Paweł? Sługami. przez których uwierzyliście, i każdemu jak Pan dał.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kim więc jest Paweł kim zaś Apollos ale czy słudzy przez których uwierzyliście i każdemu jak Pan dał
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kim jest Apollos? I kim Paweł? Narzędziami, dzięki którym uwierzyliście. Każdy zrobił to, co mu wyznaczył Pan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kim bowiem jest Paweł? Kim Apollos? Tylko sługami, przez których uwierzyliście, a to tak, jak każdemu dał Pan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo któż jest, Paweł? Kto Apollos? jedno słudzy, przez którycheście uwierzyli, a to jako każdemu Pan dał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słudzy tego, któremuście uwierzyli, a jako każdemu Pan dał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kimże jest Apollos? Albo kim jest Paweł? Sługami, przez których uwierzyliście według tego, co każdemu dał Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo któż to jest Apollos? Albo, któż to jest Paweł? Słudzy, dzięki którym uwierzyliście, a z których każdy dokonał tyle, ile mu dał Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kim bowiem jest Apollos? Kim zaś jest Paweł? Sługami, przez których uwierzyliście, każdy zgodnie z tym, co Pan mu powierzył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kim jest Apollos? Kim jest Paweł? Są oni tylko sługami, dzięki którym uwierzyliście. A każdy z nich pracował na tyle, na ile dał mu Pan.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kimże jest Apollos? I kim jest Paweł? — Sługami, pod których wpływem uwierzyliście. A każdy, jak mu dał Pan.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bo kim jest Apollos? Kim jest Paweł? Obaj są sługami, dzięki którym uwierzyliście, a każdy z nich dokonał tyle, ile mu Pan pozwolił.

1) usługującymi, διάκονοι, l. diakonami.
2) <x>530 4:1</x>; <x>540 3:6</x>; <x>560 3:7</x>; <x>580 1:23</x>; <x>610 4:6</x>
3) <x>520 12:3</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kim bowiem jest Apollos, kim jest Paweł? Sługami, dzięki którym uwierzyliście, a każdy z nich działał w taki sposób, na jaki pozwolił mu Pan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто такий Аполос? Або хто Павло? [Це тільки] служителі, через яких ви повірили, - кому скільки дав Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kim więc, jest Paweł? A kim Apollos? Tylko inaczej sługami, przez których uwierzyliście, oraz tymi, jak Pan każdemu dał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo kim jest Apollos? Kim jest Sza'ul? Są tylko sługami, za sprawą których zaufaliście. Bo przecież to Pan przywiódł was do ufności za sprawą tego czy innego z nas.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czymże więc jest Apollos? I czym jest Paweł? Sługami, przez których uwierzyliście, tak jak Pan dał każdemu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kim jesteśmy ja i Apollos, żeby się o nas kłócić? Tylko sługami Pana, którym powierzył zadanie.